ALTA46 ROUNDTABLE PARTICIPANTS

A Place of Our Own: Mentor Relationships and Translation
Kareem Abu-Zeid, Cathryn Siegal Bergman, David McKay, Marian Schwartz, Sebastian Schulman, Marianne Suleymanova, Sean Bye, Nancy Jean Ross, Diana Thow, Lisa Hofmann-Kuroda, Jack Rockwell, Peera Songkunthatham, Quamrul Hassan

The Unknown and the Unseen: Translating (Un)Intentional Ambiguity
Wendy Hardenberg, Allana Noyes, D. P. Snyder, Armine Kotin Mortimer, Rachel Landau, Jessica Cohen, Archana Madhavan, Jenny Jisun Kim, Mariani Suleymanova, Yardenne Greenspan, Garrett Phelps, Ellen Vayner, Mary Jane White

Practicalities of Translating and Publishing Unknown Poets
Lynette Yetter, Derick Mattern, Mira Rosenthal, Jeannine Pitas, Dmitri Manin, Susanna Lang, Curtis Bauer, Heather Green, Josephine von Zitzewitz, Matvei Yankelevich, Steve Halle, Dick Cluster, Peter Bottéas

Creative Possibilities in Digital Translation Publishing
Susan Harris, Elizabeth Lowe, Maria Constanza Guzman, Josephine von Zitzewitz, Subhashree Beeman, Steve Halle, Jeffrey Diteman, Urayoan Noel, Kanika Agrawal, Jack Rockwell, Vivian (Xiao Wen) Li, Quamrul Hassan

Translators and Generative AI: What’s Our Place?
Bo-Elise Brummelkamp, Samantha Schnee, Jeannine Pitas, Xuezhao Li, Ilze Duarte, Lau Cesarco Eglin, Nancy Naomi Carlson, Yardenne Greenspan, Lisa Rose Bradford, Zakiya Hanafi, Yoojung Chun, Indran Amirthanayagam, May Huang

A Clean (Tran-)Slate: Research and Practice of Literary Translation
Lucas Klein, Cathryn Siegal Bergman, Lola Rogers, Rachel Landau, Lau Cesarco Eglin, Heather Green, Subhashree Beeman, Emily Lagrone, Ellen Vayner, Indran Amirthanayagam, Jon Cho-Polizzi, Ilie Shirin

Translating from “More Foreign” Languages: What’s the Difference?
Shelley Fairweather-Vega, Sibelan Forrester, Ghada Mourad, Andrea Nemeth-Newhauser, Xuezhao Li, Kay Heikkinen, Giulia Ratti, Mia Spangenberg, Peter Bottéas, Kanika Agrawal, Betsy Carter, Y. Radhika

A Long Time Coming: Translating Long Poems

Translators in the Spotlight: How to Give a Successful Reading
Katie King, Lola Rogers, Curtis Bauer, Joaquin Gavilano, Mia Spangenberg, Gabriella Bedetti, Don Boes, Nina Perrotta, Zakiya Hanafi, Carolyn Tipton, Nathan Dize, Jill Gibian

Spanish Prose Translation Workshop
Anne Aleshire, Katie King, Lynette Yetter, Luis Guzman Valerio, D. P. Snyder, Maria Constanza Guzman, Colleen Noland, Nina Perrotta, Mary Hawley, Heather Hennes, Georgia Bermingham, Nancy Jean Ross, Y. Radhika

Dislocating Translation: Possibilities and Provocations
paparouna, Betsy Carter, Susan Bernofsky, Vivian Li, Sara Sams, Nathan X Osorio, Izidora Angel, Stine An, Gina Scarpete Walters

Translation and Translator’s Archives
Jody Ballah, Allana Noyes, Anthoula Wiedenmayer, Marian Schwartz, Ellen Elias-Bursac, Wei Zeng, Ana Juana Vicente Foster, Colleen Noland, David Krolikoski, Liz Rose, Nathan X Osorio
ALTA46 ERRATA

Office Hours with the NEA
Sign up at the registration table for a 10-minute slot to speak with Amy Stolls (Literary Arts Director) and Katy Day (Literary Arts Specialist) from the Literary Arts Division of the National Endowment for the Arts. They will be available to provide one-on-one guidance to translators interested in applying for NEA Translation Fellowships (deadline: January 18, 2024). Come with questions, either about the program in general or about a specific project. Slots available Thursday, November 9 from 9:45-10:15am, and Friday November 10 from 2:15-3:15pm. Sign up at the conference registration table.

Office Hours with Sophia Marisa Lucas
Sophia Marisa Lucas’s office hours from 2-3:15pm on Saturday, November 11 have been cancelled.

SESSION UPDATES & CANCELLATIONS
Nurturing Talent, Facing Challenges: A Comprehensive Look at the LTI Korea Translation Academy
- Sean Lin Halbert has joined the panel
Translating from a Marginalized Literature: Hong Kong Cantonese
- May Huang has joined the panel
Cultural and Linguistic Hybridity: The Dynamic Craft of Translation
- Jennifer Cantrell-Sutor has withdrawn
Translating Scholarly Texts: Tech Platypus or Literary Unicorn?
- Dominique Hoffman has withdrawn
Québec: A Distinct Linguistic and Literary Ecosystem
- Mélissa Labonté will replace Myriam Caron Belzile
Last Words: Translators’ Experiences Losing Long-Term Authors
- Aruni Kashyap has withdrawn
The Translator’s Place when Translating Marginalized Voices
- Tess Lewis has withdrawn
Dealing with Shame and Source/Heritage Languages
- Aruni Kashyap has withdrawn

BILINGUAL READING UPDATES
Multigenre Potpourri I: Jon Cho-Polizzi will replace David Smith; Amanda Andrei will replace Caleb Merrit
Prose Potpourri: Don Henderson will replace Rita Nezami
Multigenre Potpourri II: Jennifer Feeley with author Wong Yi (Eva) will replace Adam Sorkin, Lori DiPrete Brown will replace Daisy Rostenstock
Memoir: Jamie Richards is reading from Dolores Prato, Italian/Italy.

BIOS
Jon Cho-Polizzi is a literary translator and Assistant Professor of German at University of Michigan focusing on contemporary literature. His translations and research center the voices of minoritized communities in the German-speaking world.

Sean Lin Halbert received his BA in Korean language from the University of Washington and his MA in modern Korean literature from Seoul National University, where he is currently a PhD candidate. He’s won several translation awards, and his translations are frequently featured in the magazines Korean Literature Now and Azalea. He teaches translation and creative writing at LTI Translation Academy.

May Huang is a writer and translator from Hong Kong and Taiwan. In 2020, she was selected for ALTA’s Emerging Translators Mentorship Program. Her translation of A Cha Chaan Teng That Does Not Exist (Zephyr Press, 2023) published in October. She constructs crosswords in her spare time.

Wong Yi is an award-winning Hong Kong writer, librettist, radio show host, and editor at Fleur des Lettres. She is the author of four short story collections: Ways To Love In A Crowded City, The Four Seasons of Lam Yip, Patched Up, and News Stories. In 2020, she was named one of 20 Young Sinophone Novelists to Watch by the Taiwanese literary magazine Unitas.